

5

2004

Français

# Z-ECO

ZIEGLER PAPIER SA

## Rapport environnemental 2003

eco\_topic Editorial . 3

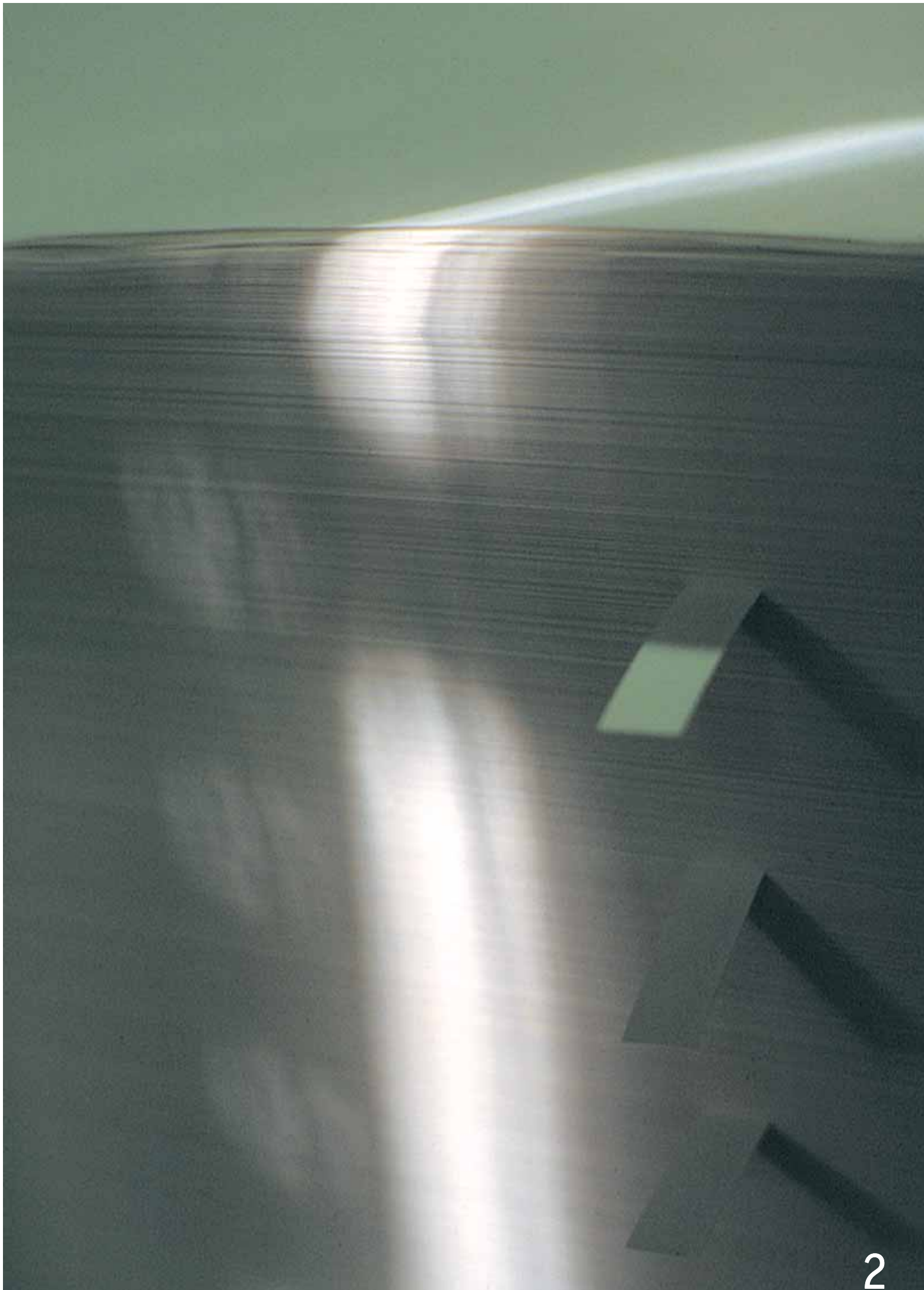
eco\_effort Performances environnementales . 4

eco\_goal Rétrospective et perspectives . 10

eco\_consult Contacts et Impressum . 12

**ZIEGLER**  
P A P I E R

[www.zieglerpapier.com](http://www.zieglerpapier.com)



**CHERS LECTEURS,**

De par son activité, la production de papier, Ziegler Papier SA peut influencer sur les évolutions environnementales futures. Nous prenons cette responsabilité très à cœur: l'utilisation parcimonieuse des ressources naturelles et la réduction permanente des nuisances font d'ailleurs partie intégrante de notre stratégie d'optimisation.

Ziegler Papier SA dispose d'un système de management de la qualité certifié ISO 9001:2000, d'un système de management de l'environnement certifié ISO 14001:1996 et d'un système de management de la sécurité au travail conforme à la directive 6508 de la CFST. Ces trois approches sont regroupées dans un système combiné baptisé QES; nous comptons ainsi parmi les rares entreprises suisses à avoir obtenu la triple certification. Ce souci de l'environnement est un gage de transparence et de sécurité dans le domaine du

risque environnemental. Pour la fixation de nos objectifs environnementaux et l'application de mesures écologiques, nous nous basons non seulement sur les textes de loi et les règlements en vigueur, mais aussi sur le développement durable. Ziegler Papier SA met donc tout en œuvre pour trouver un équilibre entre ses besoins écologiques et ses impératifs économiques, tout en préservant les chances de développement des générations futures.

Le rapport environnemental 2003 de Ziegler Papier SA a pour but de vous fournir une vue d'ensemble claire et synthétique de nos activités et de nos performances en matière d'environnement.

Reinhard Jäger, Production Manager et responsable du système de management de l'environnement

## 1. PRENDRE SES RESPONSABILITES EN APPLI- QUANT DES MESURES ECOLOGIQUES

Dans son site de Grellingen près de Bâle [Suisse], Ziegler Papier SA ne produit que des papiers fins de haute qualité, sans bois, pour l'industrie graphique ainsi que des papiers spéciaux à finissage industriel répondant parfaitement aux besoins de l'utilisateur. Fabricant indépendant de spécialités de papier, nous faisons depuis toujours primer la qualité sur la quantité. C'est cette approche qualitative qui nous conduit à mener une politique de niche et nous permet de remporter autant de succès auprès des clients et ce, malgré la concentration croissante enregistrée dans l'industrie papetière. La fabrique, fondée en 1861, est aux mains de la même famille depuis cinq générations. Son esprit d'innovation et le perfectionnement de son appareil de production lui ont permis de gagner la confiance d'une clientèle internationale. Tous les papiers Ziegler des quatre lignes de produits Corporate Design, Natural Design, CAD / Office et Specialities se

caractérisent par la qualité de leur finition et par leurs propriétés exceptionnelles. La stratégie de marque appliquée satisfait en effet à des exigences élevées.

Nous écoulons principalement notre production sur les marchés suisse et allemand. Des sociétés commerciales de renommée internationale comptent parmi nos partenaires en Europe. Ziegler Papier est également représentée sur les marchés asiatiques et, depuis 2001, aux Etats-Unis via sa propre société de distribution.

Notre tâche consiste aussi à fournir à nos clients des conseils sur mesure et des solutions complètes. Quelle que soit leur position hiérarchique, nos quelque 180 collaborateurs s'identifient tous fortement à l'entreprise. Cet engagement, combiné à la taille humaine de Ziegler Papier SA, nous permet de garantir à notre clientèle un suivi plus personnalisé et plus exhaustif. C'est également dans cette optique que nous avons décidé d'informer chaque année nos clients de nos performances environnementales.

### QUELQUES DONNEES

Domaine d'activité	Fabrication de papiers fins, sans bois, et de spécialités de haute qualité
Production annuelle	60 000 t sur une seule machine (PM3), avec filmpresse online intégrée
Largeur de machine	331 cm
Gamme de grammages	40-400 g/m <sup>2</sup>
Assurance qualité	ISO 9001:2000
Système de qualité environnement	ISO 14001:1996
Matières premières	Mélange de celluloses ECF / TCF; cellulose issue de programmes de certification du bois reconnus à l'échelon international. Transport exclusivement par bateau et par chemin de fer.
Eau	Utilisation multiple en circuit fermé
Energie	Production d'électricité par l'entreprise au moyen de centrales hydroélectriques et d'une turbine à gaz (installation de couplage chaleur-force), le surplus de courant étant vendu au réseau public.
Effectif	180 personnes travaillant de jour ou en équipes
Chiffre d'affaires	90 millions de CHF
Forme juridique	SA familiale au capital-actions de 5 millions de CHF
Année de fondation	1861

## 2. UTILISATION DES RESSOURCES

L'utilisation efficiente de nos ressources répond à un impératif tant écologique qu'économique.

### 2.1 Eau

Nous veillons à réduire au maximum notre consommation d'eau, qui est l'un des biens les plus précieux sur terre.

En optimisant nos processus de production et en perfectionnant nos installations fonctionnant en circuit fermé, nous sommes parvenus à réduire encore notre consommation d'eau par rapport à 2002. Nous pouvons ainsi afficher une consommation spécifique extrêmement basse comparée à la moyenne du secteur de la fabrication de papier fin.

	UNITE	2003	2002	ECART 2002 / 2003
Consommation d'eau	m <sup>3</sup>	389 937	396 140	- 1,57 %
Consomm. spécifique d'eau	l/kg de papier brut	6,36	6,60	- 3,64 %

## 2.2 Matières premières

Pendant l'exercice sous revue, nous avons utilisé 1,034 kg de matières premières pour fabriquer 1 kg de papier brut (contre 1,037 kg en 2002).

En termes tant de volume que de coûts, la principale matière première que nous utilisons est, de loin, la cellulose. Or il nous est possible d'influer sur la «gestion durable des forêts» lors du choix de nos fournisseurs. Une influence que nous n'hésitons d'ailleurs pas à exercer: Ziegler Papier SA est en effet l'un des premiers fabricants de papier au monde à avoir utilisé de la cellulose exempte de chlore, provenant d'usines veillant à la gestion durable de leurs ressources en bois; cette cellulose est produite conformément à des labels de certification reconnus, tels que FSC, CSA, EMAS, PEFC et ISO 14000. La cellulose est une ressource renouvelable, à l'instar de l'amidon de pomme de terre, qui arrive en troisième position des matières premières que nous utilisons. Quant à la deuxième, il s'agit de la charge, en fait du carbonate de calcium (chaux), qui entre dans la composition d'une grande partie de la croûte terrestre et peut ainsi être considéré comme une ressource inépuisable. Ces trois matières premières représentent en volume 98 % de notre consommation.

## 2.3. Energie

Tout le monde en convient, les technologies que nous utilisons pour produire de l'énergie comptent parmi les plus

écologiques au monde. Outre une installation moderne de couplage chaleur-force basée sur le gaz naturel, nous exploitons quatre centrales hydroélectriques.

Au nombre des principales priorités de Ziegler Papier SA figure l'amélioration permanente du rendement énergétique, autrement dit produire plus en consommant moins. Pour notre entreprise active dans un secteur très gourmand en énergie, les besoins énergétiques constituent en effet le risque le plus élevé pour l'environnement.

Il convient de noter le recul de la production d'électricité dans nos quatre centrales hydroélectriques, qui s'explique par un été caniculaire et faiblement pluvieux ayant entraîné une baisse importante et durable du niveau des eaux de la Birse. Nous sommes toutefois parvenus à réduire de 7,7 % la consommation spécifique d'électricité en investissant dans des installations techniques et en améliorant nos processus de production. Ces investissements sont importants en termes non seulement de performances environnementales, mais aussi de rentabilité.

La réduction de la consommation spécifique de gaz alors que celle de vapeur demeurait quasiment constante a permis d'améliorer le rendement de la production de vapeur dans la centrale électrique.

Il a en résulté une baisse sensible de la consommation spécifique totale d'énergie, soit 3,7 % par rapport à 2002.

	UNITE	2003	2002	ECART 2002 / 2003
Prod. d'électr. hydraulique	MWh	8 563	13 983	- 38,8 %
Prod. d'électr. thermique	MWh	28 405	27 777	+ 2,3 %
Consommation d'électricité	MWh	33 822	35 886	- 5,8 %
Consomm. spécif. d'électr.	kWh/kg de papier brut	0,519	0,562	- 7,7 %
Consommation de gaz	MWh	137 833	138 708	- 0,6 %
Consomm. spécifique de gaz	kWh/kg de papier brut	2,115	2,173	- 2,7 %
Consomm. spécif. de vapeur	kg de vapeur/kg de papier brut	2,037	2,041	- 0,2 %
Total de la consommation spécif. d'énergie (électricité + gaz)	kWh/kg de papier brut	2,634	2,735	- 3,7 %

### 3. EMISSIONS

Comme toute activité industrielle ou presque, la fabrication de papier donne lieu à des émissions. Nous nous efforçons en permanence de les réduire dans le cadre de notre stratégie d'optimisation.

#### 3.1 Eaux usées

L'eau pompée via notre propre système de captage de la nappe phréatique est utilisée plusieurs fois grâce à un circuit fermé. A la fin de son cycle d'utilisation, elle est traitée dans la station d'épuration mécanique installée dans l'enceinte même de notre usine. Puis les eaux résiduelles épurées mécaniquement subissent un traitement biologique dans la station d'épuration communale, avant d'être rejetées dans l'écosystème via un collecteur.

Pour la première fois dans l'histoire de notre entreprise, le volume spécifique des eaux usées est passé sous la barre des 5 litres par kilo de papier brut.

Des analyses sont réalisées périodiquement par l'Office de la protection de l'environnement et de l'énergie de Liestal, afin de contrôler la conformité des eaux usées avant leur déversement dans la station d'épuration biologique communale. Le traitement biologique final des eaux usées préalablement épurées par nos soins incombe à l'exploitant de la station d'épuration communale. Le collecteur utilisé pour déverser nos eaux usées dans la Birse satisfait en tout point aux exigences légales.

	UNITE	2003	2002	ECART 2002 / 2003
Volume des eaux usées	m <sup>3</sup>	324 068	333 921	- 2,95 %
Vol. spécif. des eaux usées	l/kg de papier brut	4,97	5,23	- 4,97 %



### 3.2 Emissions atmosphériques

Les émissions atmosphériques sont presque exclusivement générées dans la centrale électrique lors de la production de courant et de chaleur. Il convient de faire la distinction entre:

- l'émission de monoxyde de carbone (CO), de dioxyde de soufre (SO<sub>2</sub>), d'oxydes d'azote (NO<sub>x</sub>) et de suie, polluants atmosphériques dont le rayon d'action est régional, et
- le rejet de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>), gaz à effet de serre qui est issu de combustibles fossiles et dont les effets se font sentir à l'échelon de la planète.

#### 3.2.1 Polluants atmosphériques (CO, SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub> et suie)

Le gaz naturel, que nous utilisons comme combustible, ne contient quasiment pas de soufre; la concentration de SO<sub>2</sub> est donc inférieure à la limite de détection.

La concentration de CO, de NO<sub>x</sub> et de suie dans l'air est mesurée périodiquement par une entreprise certifiée, mandatée par le service cantonal de protection de l'air de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne – Lufthygieneamt beider Basel – chargé de veiller au respect de l'Ordonnance sur la protection de l'air (OPair).

POLLUANT	UNITE	VALEUR MESUREE	VALEUR LIMITE SELON OPAIR
Suie	-	0	4
CO	mg/m <sup>3</sup>	15	240
NO <sub>x</sub>	mg/m <sup>3</sup>	95	120

Les valeurs limites fixées dans l'OPair ont été respectées, les concentrations mesurées leur étant même inférieures. Ce résultat a été contrôlé pendant trois semaines dans le cadre d'une mesure à long terme.

#### 3.2.2 Rejet de CO<sub>2</sub> fossile

Le rejet de CO<sub>2</sub>, qui a une incidence sur le climat, constitue l'un des principaux problèmes de notre temps en matière de protection de l'environnement. Le recours à des technologies alternatives, fonctionnant sans source d'énergie fossile, n'est pas envisageable dans un avenir proche. Une raison de plus pour Ziegler Papier SA de miser sur la solution la plus écologique à l'heure actuelle: le couplage chaleur-force basé sur le gaz naturel, l'accent étant mis sur l'optimisation du rendement énergétique.

La loi sur le CO<sub>2</sub>, entrée en vigueur en Suisse le 1er mai 2000, vise à ramener d'ici 2010 les émissions de CO<sub>2</sub> en dessous du niveau de 1990. Pour atteindre cet objectif, nous participons activement à l'élaboration d'une solution de branche, sous la houlette de l'Agence de l'énergie pour l'économie (AEneC). Cette dernière est une plate-forme permettant aux pouvoirs publics et aux milieux économiques de collaborer afin de remplir les obligations fixées par le Protocole de Kyoto en matière de politique énergétique et climatique.

Aux termes de la convention d'objectifs passée avec la Confédération, les entreprises de l'industrie papetière suisse adhérent à la solution de branche s'engagent à réduire d'ici 2010 leurs émissions de CO<sub>2</sub> fossile de 15 % par rapport au niveau de 1990. Un contrôle régulier des progrès enregistrés, décrété au niveau fédéral, est en place depuis 2003.

REJET DE CO <sub>2</sub> DE ZIEGLER PAPIER SA EN % [SELON LE MODELE DE CALCUL DE L'AEneC]				
	ETAT EN 1990	OBJECTIF POUR 2003	ETAT EN 2003	REDUCTION
CO <sub>2</sub> in %	100	79,9	78,9	21,1

Nous avons bon espoir que l'objectif sera atteint d'ici 2010. Bien que la réduction visée vaille pour l'ensemble de la branche, seul le niveau actuel des émissions de CO<sub>2</sub> de Ziegler Papier SA est indiqué ci-après.

### 3.3 Déchets

Pour la gestion de nos déchets, nous appliquons une devise ambitieuse, «éviter – recycler – valoriser».

- Les déchets produits lors de la fabrication du papier sont essentiellement les cassés et les boues sortant de notre station d'épuration mécanique. Si les cassés sont entièrement recyclés en interne, les boues peuvent être réutilisées dans l'industrie céramique pour leurs propriétés de porosité, après avoir subi un traitement approprié.
- Les déchets issus des papiers d'emballage, cartons, imprimés et mandrins sont recyclés en externe comme vieux papiers.
- Les déchets issus des films étirables sont eux aussi recyclés en externe.
- Les déchets de bois issus du transport et des emballages sont valorisés thermiquement en externe sans émission de CO<sub>2</sub>.
- Les déchets issus de l'entretien de nos infrastructures sont collectés et triés en vue d'un recyclage externe.
- Tous nos papiers sont entièrement recyclables après utilisation. Ils constituent un précieux apport en fibres fraîches pour le recyclage des vieux papiers.
- Nos clients peuvent également éliminer les emballages des produits que nous leur livrons, selon les possibilités de recyclage et de valorisation précitées.

### 3.4 Bruit

Si les émissions sonores n'ont pas été mesurées en 2003, les dernières mesures avaient toutefois montré que les valeurs limites fixées dans l'Ordonnance sur la protection contre le bruit étaient tout à fait respectées aux abords de notre usine.

## 4. AVARIES

Nous n'avons eu à déplorer ni avarie ni aucun autre incident susceptible de provoquer une contamination du sol ou de l'eau (nappe phréatique, Birse) ou d'entraîner une autre menace pour l'environnement.

## 5. IMMISSIONS

Nos collaborateurs, qui jouent un rôle de premier plan dans la réalisation de nos prestations, sont les garants de la qualité du travail accompli dans notre entreprise. Conformément aux dispositions légales et par respect pour la santé de notre personnel, nous veillons à le protéger au mieux des immissions. C'est pourquoi nous mettons un point d'honneur à miser en permanence sur des améliorations, notamment pour le bien-être des spécialistes de la production. Pour l'heure, ces améliorations concernent principalement les conditions climatiques et la protection contre le bruit sur le lieu de travail. Ainsi, les travaux d'aménagement de la zone de séchage prévus en 2004 doivent permettre d'améliorer notablement les conditions climatiques dans le bâtiment abritant les machines, notamment en période estivale. Parmi les autres modifications prévues, on peut citer les mesures visant à réduire les immissions sonores au cours du processus de fabrication.

## 6. AUDITS ET BASES LEGALES

Nos systèmes complets de management de la qualité, de l'environnement et de la sécurité nous permettent d'optimiser en permanence nos processus dans tous les domaines, ce qui est un gage de fiabilité. En 2002, Ziegler Papier SA a obtenu la recertification ISO 9001:2000 et la certification ISO 14001:1996.

En 2003, notre système de management de l'environnement a été soumis à des audits internes et externes:

- externe: audit de contrôle de RWTüV,
- interne: vérification de la mise à jour et de l'exhaustivité des textes législatifs en notre possession.

Aucune modification majeure des bases légales relatives à la protection de l'environnement n'est entrée en vigueur.

## REALISATION DES OBJECTIFS

Pour notre plus grande satisfaction, nous sommes parvenus en 2003 à améliorer nos performances environnementales dans bien des domaines par rapport à l'exercice précédent. Aujourd'hui, nous sommes fiers de pouvoir dire que Ziegler Papier SA a atteint, voire dépassé les objectifs qu'elle s'était fixés en matière de protection de l'environnement.

L'un de nos plus grands succès est la réduction de la consommation spécifique d'énergie de 3,7 % par rapport à 2002.

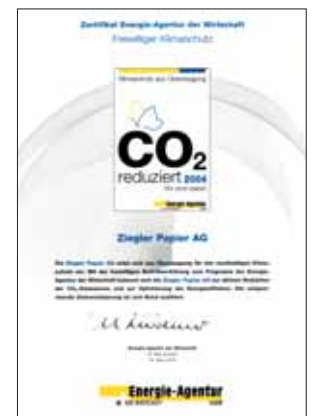
## PROCHAINS DEFIS

Avec la certification ISO 14001 de notre système de management de l'environnement, nous nous sommes engagés à procéder en permanence à des améliorations dans tous les domaines ayant un impact sur l'environnement. La priorité est actuellement donnée à l'optimisation du rendement énergétique et ce, tant que la fabrication du papier reposera sur des sources d'énergie fossile.

Parallèlement, Ziegler Papier SA entend prendre davantage en compte les aspects environnementaux des processus situés en amont de la chaîne de production. Notre entreprise a notamment pour ambition de décrocher la certification FSC.

### FSC

Ziegler Papier SA entend obtenir la certification selon les normes du Forest Stewardship Council (FSC) afin de s'engager encore plus activement en faveur d'une exploitation écologiquement, socialement et économiquement acceptable des forêts ainsi que de la préservation de celles-ci et de leur matière première, le bois. Nous achetons d'ores et déjà de la cellulose issue d'une sylviculture durable et conforme au programme de certification FSC. Mais pour pouvoir contrôler l'exploitation des produits sylvicoles tout au long de la chaîne de valorisation du bois, jusqu'au consommateur final (chain of custody, COC), notre fabrique doit être elle aussi certifiée FSC. Un défi que nous sommes prêts à relever.





## HEADQUARTERS

Ziegler Papier AG  
CH-4203 Grellingen

## Sales Management

Urs Ziegler  
Fon +41 61 745 12 06  
urs.ziegler@zieglerpapier.com  
Norman Humm  
Fon +41 61 745 12 30  
norman.humm@zieglerpapier.com  
Mirjam Hunziker  
Fon +41 61 745 12 21  
mirjam.hunziker@zieglerpapier.com

## Sales Team

Marco Gotsch  
Fon +41 61 745 12 16  
marco.gotsch@zieglerpapier.com  
Benno Henz  
Fon +41 61 745 12 24  
benno.henz@zieglerpapier.com  
Susanne Imber  
Fon +41 61 745 12 38  
susanne.imber@zieglerpapier.com  
Alexandra Kluser  
Fon +41 61 745 12 22  
alexandra.kluser@zieglerpapier.com  
Caroline Marti  
Fon +41 61 745 12 18  
caroline.marti@zieglerpapier.com  
Sandra Meury  
Fon +41 61 745 12 13  
sandra.meury@zieglerpapier.com  
Beat Müller  
Fon +41 61 745 12 17  
beat.mueller@zieglerpapier.com  
Philipp Rüeegger  
Fon +41 61 745 12 48  
philipp.rueegger@zieglerpapier.com  
Gregor Scherrer  
Fon +41 61 745 12 14  
gregor.scherrer@zieglerpapier.com  
Romaine Weiland  
Fon +41 61 745 12 20  
romaine.weiland@zieglerpapier.com

## Logistics

André Schweizer  
Fon +41 61 745 12 28  
andre.schweizer@zieglerpapier.com  
Karoly Toth  
Fon +41 61 745 12 25  
karoly.toth@zieglerpapier.com

## Research & Development

Ferdinand Dreier  
Quality Control Manager  
Fon +41 61 745 12 51  
ferdinand.dreier@zieglerpapier.com  
Eugen Holzmann  
Research and Development  
Fon +41 61 745 12 52  
eugen.holzmann@zieglerpapier.com  
Susanne Oste  
R+D Speciality papers  
Fon +41 61 745 12 50  
susanne.oste@zieglerpapier.com  
Ralf Radecke  
Research and Development Manager  
Fon +41 61 745 12 10  
ralf.radecke@zieglerpapier.com

## Asia

Fritz W. Feller  
Import Export Development Services  
Eulenbachstrasse 30  
CH-8832 Wilen SZ  
Fon +41 1 784 93 40  
Fax +41 1 784 62 70  
fritz.feller@netsurfer.ch

## Austria

G.T. Mandl & Co. GmbH  
Jedleseerstrasse 79-95/97  
A-1210 Wien  
Fon +43 1 271 88 76-0  
Fax +43 1 271 88 78  
hlinka.gtmandl@chello.at

## France

Gérald Laugée  
Agent d'usines  
37, rue du Parc  
F-93250 Villemomble  
Fon +33 14 894 25 60  
Fax +33 14 894 25 76  
gerald.laugee@wanadoo.fr

## Germany/Netherlands/Belgium

E.R. Neumann GmbH  
Export/Import  
P.O. Box 180 322  
D-40570 Düsseldorf  
Fon +49 211 71 60 71  
Fax +49 211 71 75 29  
axel.kuebler@neumannpapier.de

## Great Britain/Ireland

Kinross Agencies Ltd.  
11 High Street  
Otford  
GB-Sevenoaks, Kent TN14 5PG  
Fon +44 1959 524 611  
Fax +44 1959 525 445  
bob@kinrossagencies.ltd.uk

## Italy

Dott. A. Ierardi & C. s.n.c.  
Rappresentanze Cartiere  
Via dei Guarneri, 24  
I-20141 Milano  
Fon +39 02 574 01 941  
Fax +39 02 574 01 968  
antonio.ierardi@tin.it

## Scandinavia

H.W. Bethien Danmark A/S  
Baldersbuen 29 C  
DK-2640 Hedehusene  
Fon +45 46 55 13 00  
Fax +45 46 55 13 13  
bethien@bethien.dk

## Spain/Portugal

Ekman Iberica S.A.  
Plaza Urquinaona 6, 17 A  
E-08010 Barcelona  
Fon +34 93 302 30 30  
Fax +34 93 317 73 29  
marta.de.mingo.es@ekman-co.se

## USA

Ziegler Paper USA  
David West  
1250 Pratt Blvd  
USA-Elk Grove Village, IL 60007  
Fon +1 1 847 640 58 66  
Fax +1 1 847 640 25 89  
Mobile +1 1 847 682 49 72  
david.west@zieglerpaper.com